



## 24. 蝙蝠鸟儿和野兽, The Bat, the Birds, and the Beasts (biān fú niǎo ér hé yě shòu)

niǎo ér hé yě shòu zhī jiān jiāng yào bào fā yī chǎng dà de zhàn zhēng 。  
鸟儿和野兽之间将要爆发一场大的战争。

A great conflict was about to come off between the Birds and the Beasts.

dāng dí duì shuāng fāng zhāo bīng mǎi mǎ shí , biān fú bù zhī dào yào jiā rù nǎ yī fāng 。  
当敌对双方招兵买马时，蝙蝠不知道要加入哪一方。

When the two armies were collected together the Bat hesitated which to join.

niǎo ér dào biān fú jiā qù yóu shuō : “ jiā rù wǒ men ba 。 ”  
鸟儿到蝙蝠家去游说：“加入我们吧。”

The Birds that passed his perch said: "Come with us";

dàn biān fú què shuō : “ wǒ shì yī zhī yě shòu ” 。  
但蝙蝠却说：“我是一只野兽”。

but he said: "I am a Beast."

hòu lái , jǐ zhī yě shòu dào tā mén xià quàn shuō :  
后来，几只野兽到它门下劝说：

Later on, some Beasts who were passing underneath him looked up and said:

“ lái ba , jiā rù wǒ men ! ” biān fú què shuō : “ wǒ shì yī zhī niǎo ér ” 。  
“来吧，加入我们！”蝙蝠却说：“我是一只鸟儿”。

“Come with us!” but he said: "I am a Bird."

fēi cháng xìng qìng de shì zài zuì hòu guān tóu , dà jiā hé píng jiě jué zhēng yì ,  
非常幸庆的是在最后关头，大家和平解决争议，

Luckily at the last moment peace was made,

méi yǒu fā shēng chōng tū 。  
没有发生冲突。

and no battle took place,

and no battle took place,



yú shì biān fú qù niǎo ér nà xiǎng jiā rù qìng zhù huó dòng ,  
于是蝙蝠去鸟儿那里想加入庆祝活动，  
so the Bat came to the Birds and wished to join in the rejoicings,

dàn niǎo ér dōu bù lǐ cǎi tā 。 tā zhǐ hǎo fēi zǒu ,  
但鸟儿都不理睬它。它只好飞走，  
but they all turned against him and he had to fly away.

qù zhǎo yě shòu 。 dàn shì , biān fú hěn kuài jiù tuì suō huí lái ,  
去找野兽。但是，蝙蝠很快就退缩回来，  
He then went to the Beasts, but soon had to beat a retreat,

yě shòu men chà diǎn ér bǎ tā sī chéng suì piàn ér 。  
野兽们差点儿把它撕成碎片儿。  
or else they would have torn him to pieces.

biān fú shuō : “ à ! wǒ míng bái le ” 。  
蝙蝠说：“啊！我明白了”。  
"Ah," said the Bat, "I see now,

gù shì shì shuō : “ yī gè liǎng miàn sān dāo ér de rén bù huì yǒu péng yǒu 。 ”  
故事是说：“一个两面三刀儿的人不会有朋友。”  
"He that is neither one thing nor the other has no friends."

